



BACH ET LUTHER

L'ensemble vocal Bach et Baroque

Direction musicale

François Panneton

Église Saint-Laurent

Le dimanche 7 mai 2023, 15 heures

Le mot du directeur

Dans sa Petite Histoire de la musique publiée chez Larousse, voici comment Norbert Dufourcq termine son chapitre sur Jean-Sébastien Bach : « Avec le recul des années, J.-S. Bach apparaît comme le plus grand génie musical de tous les temps, étant parvenu à une synthèse entre la forme et le sentiment, entre la polyphonie et l'harmonie qui, depuis, n'a jamais atteint un tel degré de perfection. » Tout est dit! Cette vision, les choristes de Bach et Baroque l'ont embrassée, si j'en juge par le travail extraordinaire qu'ils ont accompli depuis septembre dernier.

La plupart des motets de la première partie ont été arrangés par nous : mouvements remarquables de cantates, nous les avons remaniés. Nous avons enlevé le texte allemand original et nous avons mis à la place un texte latin, dans le respect de la pensée musicale de Bach. Ils comprennent presque tous un choral cité à la flûte, c'est-à-dire un chant d'assemblée, que les fidèles de l'église luthérienne pouvaient aisément reconnaître. Introduit par Martin Luther dans sa réforme du catholicisme (1525), le choral était cher aux protestants, si on en juge par la place qu'il occupe dans la musique sacrée allemande au 17^e siècle.

Tous les mouvements de la cantate pour le jour de Pâques « Le Christ gisait dans les liens de la mort » sont construits

Illustration de couverture

Détail du vitrail « Church Music window » (1966) de l'église St. Matthew's German Evangelical Lutheran Church, Charleston, Caroline du Sud. Design: Franz Mayer & Co., Munich. Réalisation: studios George L. Payne, Paterson NJ

sur le choral éponyme, composé par Martin Luther lui-même. La cantate tout entière est une démonstration éblouissante de l'art de la variation. Par son climat de mystère, la petite symphonie d'ouverture semble d'abord rappeler la Passion du Christ. Le deuxième mouvement est une prodigieuse polyphonie chorale ; le duo qui suit est émouvant. Puis le choral est présenté aux ténors, enrobé d'un commentaire virtuose du premier violon. Nouvelle polyphonie dans le numéro cinq : cette fois le choral est chanté par les altos. Il s'ensuit alors un air de basse méditatif et grave, dans un traitement plus libre du choral. En septième position, Bach écrit un vigoureux duo au caractère dansant. Le choral final, qui était chanté par tous à l'époque, se présente dans une belle simplicité d'exécution.

Les choristes ont mis toute leur passion et tout leur talent au service de la musique et ont atteint un niveau sans précédent. Ils sont impressionnants !

Merci au Conseil d'administration, merci à nos bénévoles qui vous ont accueillis, merci à nos musiciens qui ont illuminé nos dernières répétitions, merci à la cure de l'église Saint-Laurent. Merci à vous surtout, qui soutenez nos activités. Bon concert en compagnie de Bach!

François Panneton mai 2023
Directeur musical

PSAUMES

Omnis terra

Que la terre entière te chante, ô mon Dieu! Qu'elle chante ton nom, qu'elle te rende honneur et louange!

Dominus illuminatio

Le Seigneur est ma lumière et mon salut. De qui aurais-je crainte? La chose qu'au Seigneur je demande, c'est d'habiter sa maison tous les jours de ma vie.

Beatus vir

Heureux l'homme qui craint le Seigneur et qui met ses délices en ses commandements. Puissante sur la terre sera sa lignée.

CHANTS POUR LES SALUTS

Adoro te

Je vous adore avec foi, ô vous, Dieu caché, vraie présence sous les apparences. À vous j'assujettis mon cœur tout entier.

Ave verum corpus

Honneur à vous, Corps véritable, né de la Vierge Marie. Votre côté fut transpercé, laissant couler eau et sang. Soyez pour nous un avant-goût du ciel.

O sacrum convivium

Ô banquet sacré où l'on reçoit le Christ, où l'âme est remplie de grâce, où le gage de la gloire future nous est donné.

LE CANTIQUE DES CANTIQUES

O quam tu pulchra es

Comme tu es belle, mon amie, ma colombe, mon épouse, ma parfaite. Tes lèvres sont comme un fil d'écarlate, tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres.

CHANTS LITURGIQUES

Esurientes

Il a comblé de biens les affamés, il a renvoyé les riches les mains vides.

Veni creator spiritus

Venez, Esprit-Saint Créateur, dans les âmes de vos fidèles.
Faites luire en nous la lumière. Pénétrez d'amour notre cœur.
Accordez à nos corps l'appui de votre force.

Pause

CANTATE BWV 4 CHRIST LAG IN TODESBANDEN (Le Christ gisait dans les liens de la mort)

1. Sinfonia

2. Christ lag in Todesbanden

Le Christ gisait dans les liens de la mort. Aujourd'hui il est
ressuscité et nous apporte la vie. Rendons-lui grâce, chantons
Alléluia!

3. Den Tod

Nul ne pouvait vaincre la mort parmi le genre humain. C'est
pourquoi la mort est venue et a établi sur nous son empire.

4. Jesus Christus Gottes Sohn

Le Fils de Dieu est venu. Il a extirpé le péché, il a repris à la
mort son droit et sa puissance. La mort a perdu son aiguillon.
Alléluia!

5. Es war ein wunderlicher Krieg

Ce fut un admirable combat que celui de la vie et de la mort.
La vie a remporté la victoire et a englouti la mort. L'Écriture
l'avait annoncé. Alléluia!

6. Hier ist das rechte Osterlamm

Le voici l'agneau pascal. Par amour, il a souffert sur la croix.
Son sang marque notre porte. L'exterminateur ne peut plus
nous frapper. Alléluia!

7. So feiern wir das hohe Fest

Nous célébrons la grande fête dans la joie du cœur. Le
Seigneur en est le soleil qui illumine entièrement nos cœurs. La
nuit des péchés s'est évanouie. Alléluia!

8. Wir essen und leben wohl

Nous mangeons et nous célébrons. Le Christ sera notre
aliment, la seule nourriture de nos âmes. La foi ne veut pas
d'autre vie. Alléluia!

Les musiciens

Grégoire Jeay, flûte traversière
Jacques-André Houle, violon I
Mélanie de Bonville, violon II
Isabelle Douailly-Backman, alto
Amanda Keesmaat, violoncelle
Francis Palma-Pelletier, contrebasse
Madeleine Owen, théorbe

Les choristes

Sopranos

Chantal Boisclair
Céline Chagnon
Marie Charest
Claude Dessureault
Jocelyne Langevin
Paule Sylvain

Altos

Nicole Forget
Carole Gastaud
Karine Gastaud
Denyse Gauthier
Jeannette Gauthier
Monique Hétu
Christine Lenoir
Helenka Madjarevic
Anna Lin
Annalise Siegenthaler

Ténors

Raymonde Beaudette
Robert Boucher
Sylvain Bourassa
André Dagenais*
Guillaume Gasparri
*Artistes invités

Basses

Paul Gauthier
Alfred Lagrenade*
Richard Mailhot
Normand Montour
Henry Olders

Le conseil d'administration

Raymonde Beaudette
Sylvain Bourassa
Marie Charest
Jeannette Gauthier
Jocelyne Langevin
Annalise Siegenthaler

Remerciements

À nos bénévoles à l'accueil

À celles et ceux qui ont participé à la production de ce programme

À M. Claude Jabbour,
directeur de la Paroisse Saint-Laurent

À Normand Montour, notre Webmestre

À Helenka Madjarevic pour la gestion de notre page Facebook

Pour lire les traductions :

